

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 5 (1883)  
**Heft:** 44

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Frauen-Zeitung.

Fünfter Jahrgang.

**Abonnement:**

Bei Franco-Zustellung per Post:  
 Jährlich . . . . . Fr. 5. 70  
 Halbjährlich . . . . . 3. —  
 Ausland: Portozuschlag 5 Cts.

**Korrespondenzen**

und Beiträge in den Text sind  
 gefälligst an die Redaktion der  
 „Schweizer Frauen-Zeitung“  
 zu adressiren.

**Redaktion & Verlag**

von Frau Elise Henegger z. Landhaus  
 in St. Fiden-Neudorf.



Blätter für den häuslichen Kreis.

**Insertionspreis:**

20 Centimes per einfache Petitzeile.  
 Jahres-Annoncen mit Rabatt.

**Insertate oder Annoncen**

beliebe man (franko) an die Expedition  
 der „Schweizer Frauen-Zeitung“ in  
 St. Fiden-Neudorf einzusenden.

**Ausgabe:**

Die „Schweizer Frauen-Zeitung“  
 erscheint auf jeden Sonntag.

Alle Postämter & Buchhandlungen  
 nehmen Bestellungen entgegen.

St. Gallen.

Motto: Immer strebe zum Ganzen; — und kammst Du selber kein Ganzes werden,  
 Als dienendes Glied schliesse dem Ganzen Dich an.

Samstag, den 3. November.

**Die Lebensmittel-Polizei.**

(Von Dr. G. Umbühl, Kantonschemiker in St. Gallen.)

Fleisch und Fleischwaaren. Wie kein anderes Nahrungsmittel ist das Fleisch geeignet, Gesundheitsstörungen beim Konsumenten zu veranlassen, nicht durch absichtliche Zuthat oder Wegnahme irgend welcher Bestandtheile, sondern durch krankheits-erregende Stoffe, welche sich im Fleische selbst bilden.

Den Privatmann, welcher selbst wissen und entscheiden möchte, ob er ein vorgelegtes Stück Fleisch mit Vertrauen und Appetit verzehren darf, müssen wir auch hier auf Aussehen und Geruch verweisen, zugleich aber bemerken, daß diese anderorts untrüglichen Merkmale beim Fleische öfters im Stiche lassen, daß daher der Fleischkonsument allein auf die Keimniß, Unsiß, Gewissenhaftigkeit und un-nachlässliche Strenge des amtlichen Fleischschauers angewiesen ist.

Als ein wichtiges Vorbeugungsmittel, das manche Erkrankung durch Fleischgenuß im Keime ersticken kann, empfehlen wir tüchtiges Durchfochen des Fleisches und gänzliche Vermeidung des Genusses von rohem Fleische. Durch die Siede- und Bratthitze werden wurmartige Schmaroter, wie die Schweinswürmer, welche in Menschen den Bandwurm erzeugt, und die Trichine, welche die Ursache einer schmerzlichen Muskelkrankheit ist, getödtet und die mikroskopischen organischen Krankheits-erreger, welche man Bacillen oder Bakterien nennt, in ihrer Entwicklung gehindert. Das Kochen oder Braten muß aber so vollständig geschehen, daß auch im innersten Theile des Fleischstückes die nöthige Temperatur von 70 ° C. erreicht wird. Bei großen Stücken, z. B. Hinterhinken, tritt das erst nach 3—4 Stunden ein, wenn der Schinken äußerlich schon mehr als weich gekocht erscheint. Man thut deshalb wohl, solche Schinken vor dem Sieden in zwei Stücke zu zertheilen.

Da die Würste bei uns nicht als eine Luxus-speise oder Delikatesse, sondern als wahre National-speise und wichtiger Faktor in der Ernährung ganzer Volksschichten anzusehen sind, so kam es Niemanden befremden, daß die Lebensmittelpolizei denselben von jeder ihre Aufmerksamkeit gewidmet hat und ihnen Schutz vor Entwerthung und Verfälschung angedeihen ließ.

Da eine gute und gesunde Wurst nur aus ge-

lundem Fleischmaterial hergestellt werden kann, so fällt eine Hauptbedingung, um dieses Nahrungs-mittel stets von tadelloser Qualität zu erhalten, der Fleischschau zu. Was in der Verwendung schlechten Fleisches zur Wursterei schon gesündigt worden ist, übersteigt alle Begriffe; nicht umsonst stehen die Würste an einigen Orten im Verfall, die unappetitliche und zweifelhafteste Speise zu sein.

Mit dem Namen Wurstgift bezeichnete man früher einen giftigen Stoff in den Würsten, über dessen Natur und Bildungsweise lange Zeit ein geheimnißvolles Dunkel schwebte. Es ist in den letzten Jahren aber auch etwas mehr Licht in dieses Dunkel gefallen, seitdem man weiß, daß sich in faulendem Fleisch als Produkte der Fäulniß giftige Substanzen bilden und daraus abscheu-lichen lassen, welche mit den tödtlichsten Pflanzengiften, den Giften der Tollkirsche, des Stechapfels, des Schierlings große Ähnlichkeit, sowohl nach ihrer chemischen Natur, als nach ihrer Wirkung zeigen. Zu verhüten, daß solches Wurstgift nicht schon in die Wurst hinein kommt, ist Sache der Fleischschau; daß es sich nicht darin bilde, sei Aufgabe der Gesundheitskommission.

Es war in die Wurstbereitung seit einigen Decennien der Mißbrauch eingedrungen, irgend ein Getreidemehl oder auch direkt Stärkemehl (Amylum) als Zusatz zum Wurstteig zu verwenden. Der Mehlsatz hat aber in zwei Beziehungen schwerwiegende Folgen für den Käufer und Konsumenten einer solchen Wurst, welche jede für sich allein die amtliche Ueberwachung der Wurstbereitung rechtfertigen. Mit einem kleinen Mehlsatz kann der Wurstler eine viel bedeutendere Quantität Wasser in sein Fabrikat hineinbringen, welches vom Mehl aufgejogen und festgehalten wird. So kommt es, daß eine mehlsaltende Wurst 10, 15, selbst 20 Proz. mehr Wasser enthält und folgerichtig um so weniger Fleisch, als eine mehlsfreie aus demselben „Braten“ hergestellte Wurst. Hierin liegt der Vortheil der Mehlschwärze, und nicht im glatten Schnitt oder andern qualitativen Geschmacksvorzügen. Damit ist aber auch ein bedeutender Ausfall in der Ernährung eines Menschen begründet, der sich den nöthigen Tagesbedarf an thierischem Eiweiß in Gestalt einer Wurst zuführen will und statt dessen nutzlosen Kleister erhält. Andererseits sind mehlsaltende Würste viel schneller der Verderbniß ausgelegt. Der Mehls-

kleister geht leicht in saure Gährung über, welche sich dem Fleische mittheilt.

Zur Bereitung einer guten und gesunden Wurst ist endlich Einhaltung von Ordnung und Reinlichkeit im ganzen Gewerbe unerläßlich. Wo Fleischreste herumliegen, in Fäulniß übergehen und dann gelegentlich doch wieder in einen Wurstteig hineingerathen, da ist die Gelegenheit zur Bildung des Wurstgiftes günstig. Ebenso kann unvorsichtige Behandlung der Wurstmaschine Anlaß zur Vergiftung durch Grünspan geben.

Das Schweinefett. Neben der Butter wird in unsern mittlern Klimaten hauptsächlich Schweinefett als Speisefett verwendet. Das ist die Speisefettung der ärmern und ländlichen Bevölkerung. Es steht aber im Geruch, der Gesundheit unzutraglich zu sein, und, wie sich der Volksmund ausdrückt, „unreines Blut“ zu machen. Jedem falls ist es schwerer verdaulich, als das Butterfett, und wird oft nicht ertragen. Zweckmäßiger und billiger Ersatz würde das Oliven-Speisefett bieten; aber es hält schwer, dem Volke die Vorzüge dieser Speisefettung glaubwürdig zu machen. Gut gereinigtes Olivenöl, um das es sich hiebei einzig handeln kann, verliert in der Wärme den spezifischen Delgeschnack und verräth sich nicht im Mindesten als solches, falls die Speisen warm genossen werden. In der kantonalen Strafanstalt St. Fiden, wo seit einem Jahr ausschließlich mit Olivenöl gekocht wird, das auf Fr. 175 per 100 Kilo, gegen Fr. 180 für Schweinefett zu stehen kommt, ist die Nahrung dadurch entschieden wohlthätiger und zuträglicher geworden. Der Konsum von Schweinefett ist gegenwärtig so bedeutend, daß die einheimischen Schlächtereien der Nachfrage bei Weitem nicht genügen können, und Amerika einen Großtheil des Bedarfes decken muß.

Wie bereits früher bemerkt worden ist, existirt für den Begriff Kübel-schmalz keine Definition, was es eigentlich sein und enthalten soll; es ist einfach Fett. Als eine Fälschung desselben wäre also nur die Beimischung nutzloser Stoffe, welche nicht Fett sind, oder die Färbung mit schädlichen Substanzen zu betrachten, was nach der Erörterung beim Artikel Butter kaum vorkommen dürfte.

## Ein merkwürdiges Buch.

Unter diesem Titel schildert Maria Theresia May (Schriftstellerin in Troppau) ein Buch, wie es bis jetzt wohl nur in Amerika entziehen konnte. Es führt den Titel: History of Woman Suffrage.

Drei begabte und bedeutende Frauen schufen zusammen das obengenannte Werk, welches zwar nicht an und für sich schon Geschichte ist, aber für einen künftigen Geschichtsschreiber der Frauen-Emanzipation in Amerika ein höchst werthvolles Quellenwerk abgeben dürfte. — Die Frage des Stimm- und Wahlrechtes, der Stellung und Bildungsbefähigung der Frau ist für kein Land von so großer Tragweite, von solch zwingender Macht geworden, wie für Amerika. Dort hat die Frau durch oft geradezu bewundernswürdige Energie und Ausdauer die Fesseln des Vorurtheils im weitesten Sinne gesprengt und erkämpft sich zahlreich erkämpfter Siege, von denen die Europäerinnen kaum zu träumen wagen. Und trotz aller bereits erreichten Erfolge ruht die Amerikanerin nicht. „Vorwärts!“ heißt ihre Losung, und in nie ruhender energischer Arbeit streben die Amerikanerinnen weiter, ihr Ziel zu erreichen.

Die Frauenfrage in ihrem Werden, ihren Fortschritten, ihren Beziehungen zu religiösen, politischen und sozialen Fragen finden wir in dem umfangreichen Werke mit höchstem Verständnisse und gründlichster Tiefe entwickelt; die Kämpfer, mehr noch die Kämpferinnen für die Frauenfrage erhalten ihre gebührende Würdigung, und die Portraits der auf dem Gebiete der Frauenbewegung hervorragenden Amerikanerinnen schmücken das Buch. — Der erste Band umfaßt den Zeitraum bis zum Ausbruche des Bürgerkrieges, der zweite Band schildert die Ereignisse bis zum Centennium der Unabhängigkeits-Erklärung, und der dritte Band soll die Ereignisse des letzten Jahres besprechen.\*

Auf welchem Standpunkte die Verfasserinnen stehen, beweist uns das Motto des Werkes: „Alle Personen, geboren oder naturalisirt in den Vereinigten Staaten und unterthan der Gerichtsbarkeit derselben, sind Bürger der Vereinigten Staaten.“

Streng einheitlich haben die Verfasserinnen den Stoff nicht geordnet: Reden, Briefe, Abhandlungen, Auszüge aus Protokollen, biographische Skizzen, Anekdoten, alles finden wir in bunter Folge; aber — nicht einen Augenblick verläßt uns das gespannteste Interesse. Finden sich doch Schilderungen in dem Werke, die uns oft anmuthen, wie ein vorzüglich geschriebenes Romankapitel, wenn nicht die authentischen Daten uns die Wahrheit des Erzählten verbürgten. Als Beispiel wollen wir nur einer Szene aus dem Leben Anna Dickinsons erwähnen, dieser gelehrtesten Rednerin Amerikas, die schon als siebzehnjähriges Mädchen (1861) vor einem tausendköpfigen Publikum in Philadelphia eine zweiündig Reden für Aufhebung der Sklaverei hielt. Den Bemühungen Anna Dickinsons und gleichgesinnter Frauen und Männer war es gelungen, es durchzusetzen, daß Farbige gleichfalls Militärdienste leisten durften. 1862 wurde dann ein farbiges Regiment einberufen, und im September dieses Jahres — doch wir wollen hier die geistvollen Verfasserinnen selbst sprechen lassen: „Im September ward auf dem Camp William Penn eine große Revue angekündigt; General Pleasanton sollte Mustern halten. Es war ein erhebender und bemerkenswerther Tag; denn viele der Kompagnien waren schon für den Kriegsschauplatz bestimmt. Am Abend des Tages, als sich schon die Zuschauer zu zerstreuen begannen, verbreitete sich das Gerücht, daß Miß Dickinson anwesend sei, und sofort erkundte von allen Seiten der Ruf: „Eine Rede! eine Rede!“ — Eben ging der Mond auf und mengte seine blassen Strahlen mit denen der sinkenden Sonne und breitete ein sanftes, geheimnißvolles Licht über die Szene. Die

Truppen sammelten sich mit blitzenden Bajonetten und fliegenden Fahnen, die Musik mußte schweigen, und als Alles still war, sprach das mutige Mädchen — auf einem Geschützwagen stehend, neben dem auf einer Seite General Pleasanton mit seinem Stabe, auf der anderen General Wagner und dessen Suite hielten — zu „unseren Jungen in Blau“. Sie betonte, daß Gerechtigkeit und Gleichheit jedem Bürger der Republik gesichert werden müssen, daß Krieg und Sklaverei für immer enden und der Friede wieder hergestellt werden möge, so daß Amerika in Wahrheit das Land der Freien und die Heimat der Rechtsgläubigen werden könne.

Wie sie da stand und warnende und prophetische Worte aussprach, schien es, als ob ihre Lippen von einer glühenden Kohle vom Altare des Himmels berührt worden wären. Ihre begeisterten Worte bewegten die Herzen unserer jungen Soldaten zu den kühnsten Heldenthaten, und ermunterten Alle, die um sie waren, auf's Neue, ihre Lieben fort und in den Tod zu senden, wenn die Freiheit und das Land ihrer bedürften. Die Stunde, das geheimnißvolle Licht, die lautlose Ruhe, die Neuheit der Umgebung, die Jugend der Sprecherin, all' das gab ihren Worten eine besondere Gewalt und machte die Szene zu einer der ergreifendsten und schönsten in den Blättern der Geschichte. „Wäre solch' eine Szene in einem anderen Lande als in einem amerikanischen auch nur möglich?“

Und so wenden wir Blatt um Blatt um, und werden immer auf's Neue von Staunen und häufig genug auch von Bewunderung ergriffen für die rastlose Thätigkeit dieser Frauen zur Erlangung der idealsten Güter der Menschheit. Es werden uns Frauengestalten vorgeführt, die neben voller Bewunderung auch unbeschränkte Hochachtung einflößen, denn sie besitzen jene Tugenden, die man gewöhnt ist, als vorzugsweise männliche Tugenden zu preisen, nämlich Muth, Vaterlandsliebe, Opferwilligkeit und Selbstlosigkeit im Dienste einer Idee.

Eine stattliche Reihe von Frauennamen glänzt unter den Helden des Schlachtfeldes: Annie Carter Lee, die Tochter des Generals Robert Lee, welcher die Armee der „Rebellen“ anführte, ward aus dem Elternhause verstoßen, weil sie trenn der Sache der „Union“ anging, weil sie durch und durch Republikanerin war. Sie starb 23 Jahre alt, fern von Allen, die sie geliebt hatte, allein und verlassen in den Armen einer schwarzen Dienerin, aber bis zum letzten Athemzuge trenn der Republik und ihrer Ueberzeugung. — Klara Barton gründete in New-Jersey Bordentown die erste „Volkschule“. Sie begann mit „sechs“ Schülern in einem alten, Einsturz drohenden Hause — am Ende eines Jahres nahm Klara Barton von 600 Schülern in dem prachtvollen Gebäude Abschied, in dem sich jetzt noch in Bordentown die Volkschule befindet. — In Washington erhielt sie später, ohne sich darum beworben zu haben, eine Vertrauensstelle im Staate; als der Bürgerkrieg ausbrach, weigerte sie sich, von einem schon überlasteten Staatschatz Gehalt zu beziehen, legte ihre Stelle nieder, begab sich auf den Kriegsschauplatz und widmete sich dem Dienste der Verwundeten. Unererschrocken drang sie oft in dichtesten Kugelnregen vor und rettete mit eigener Lebensgefahr eine sehr große Anzahl verwundeter Soldaten. Sie nahm in solch segensreicher Thätigkeit an fünfzehn Schlachten theil und ließ ihre Hilfe Freund und Feind angeheihen.

Miß Barton verurtheilte die großen und schönen Prinzipien der späteren Genfer Konvention vom Rothen Kreuze — vorahnungsvoll — zu verwirklichen, und ihre Bemühungen wurden durch nahezu ungläubliche Erfolge gekrönt. Für die von Miß Barton veranstaltete Expedition zur Ausforschung der „Vermissenen“ votirte der Kongreß 15,000 Dollars. — Nach Beendigung des Krieges wurde diese Heldin im Dienste der Menschliebe an die verschiedensten Uyzeen berufen, um Vorlesungen über Kriegszufälle zu halten.

1869 befand sich Klara Barton zur Kräftigung ihrer angegriffenen Gesundheit in der Schweiz und erlebte dabelbst den Ausbruch des deutsch-französischen Krieges, und sofort faßte diese edelherzige

Samaritanerin den Entschluß, unter den Auspizien des „Rothen Kreuzes“ an dem Kriege theilzunehmen. Von der Großherzogin von Baden aufgefordert, half Klara Barton das große Badener Hospital einrichten. Mit dem deutschen Heere zog Miß Barton in Straßburg, Metz und Paris ein, allüberall die Kranken pflegend, die Hungerigen speisend, die Nackten kleidend und bei allen diesen Werken der Barmherzigkeit eine bewundernswürdige organisatorische Thätigkeit entwickelnd.

Doch wir müssen es uns leider verjagen, der vielen Großthaten der amerikanischen Frauen auf jedem Gebiete idealer Thätigkeit zu erwähnen. Sie haben treulich geholfen, die Republik in ihrer stolzen Stellung zu befestigen, ihnen gebührt ein großer Theil des Verdienstes, daß die Sklaverei aufgehoben wurde, daß die „Schwarzen“ gleichberechtigte Bürger der „Union“ geworden sind.

Die amerikanischen Frauen haben freilich auch für sich eine Stellung erkämpft, die beinahe Entsetzen bei den Gegnern der Frauenfrage erregt; zumal diese Amerikanerinnen es sich an dem Erreichten noch immer nicht genügen lassen. „Vorwärts!“ heißt ihre Losung. „Vorwärts“, bis die von ihnen erstrebte volle Gleichberechtigung der Frauen mit den Männern wirklich praktisch in's Leben getreten ist und nicht mehr bloß auf dem Papier steht. Gleichberechtigung verlangen diese Frauen Amerika's auf dem Felde der Kunst und Wissenschaft, in der Schule und in der Kirche, ja auch im politischen Wirken.

Haben die Amerikanerinnen ein Recht dazu?

Wenn man das besprochene Buch liest, muß man freilich zugeben, daß die Frauen in den Vereinigten Staaten längst die Prüfung geistiger Reife abgelegt und bewiesen haben, daß Frauen sehr wohl im Stande sein können, eine Stellung im öffentlichen Leben auszufüllen. „Befiehl nicht schon das Evangelium“, so fragen die amerikanischen Frauen, „das Fund, das uns Gott gegeben, nicht zu vergraben?“

Die Gegner der Frauenrechte mögen aber nicht allzu bestürzt sein. In Erinnerung an ihren natürlichen Beruf verheißt die Frauen in dem Liede, welches sie nach den Wahlen in Kansas sangen: „Fear not, we'll darn each worthy stocking, duly keep the cradle rocking.“ („Fürchtet nichts, wir werden jeden würdigen Strumpf stopfen, pflichtgetreu die Wiege schaukelnd erhalten.“)

Ann. d. Red. Der erste Band dieses Buches liegt in unserer Hand und es gewährt uns eine wirkliche Erfrischung, darin zu lesen, und wenn wir durch diese Lektüre das Leben und Wirken unserer überreichen Schwestern und Vorkämpferinnen näher kennen lernen, so mühten wir mit Blindheit geschlagen sein oder des einfachen geübten Menschenverstandes ermangeln, wenn wir nicht voll überzeugt wären von der natürlichen Berechtigung der weiblichen Wirksamkeit auch im öffentlichen Leben.

Man braucht nur die große Menge von gleichgültigen, auf niedrigerer Stufe der Bildung stehenden, höheres Streben und Denken nicht einmal dem Namen nach kennenden, in roher Genüßsucht verkommenen Männern zu betrachten und sich alle diese als stimmberedigt und somit an der Gestaltung unserer öffentlichen Zustände thätig zu denken — und daneben edle, hochgebildete, für gemeinnützige Wirken entflammte, sich selbst vergessende, vom öffentlichen Leben aber ausgeschlossene Frauen zu stellen, wie dieses Buch sie uns vor Augen führt und wie auch unser liebes, kleines Schweizerland eine große Anzahl solcher aufzuweisen hat (es glänzt uns Namen zu nennen!), um sich Klar zu werden, daß nicht das Geschlecht es sein soll, woran das Recht gebunden ist, sondern das Benutzsein der Menschenwürde, das Streben und der Bildungsgrad, überhaupt die Fähigkeit, von einem gewissen Rechte den richtigen Gebrauch zu machen, den Ausschlag geben sollte.

Wir empfehlen das werthvolle Buch allen denkenden, die englische Sprache verlebenden Schweizerinnen zur Lektüre auf's angelegentlichste. Wir erhielten dasselbe von der Buchhandlung Towler & Wells, Nr. 753 Broadway in New-York. Der Preis desselben, elegant und solid gebunden, 878 Seiten stark, beträgt nur 5 Dollars.

## Die Chocolate-Fabrikation.

w. Bei dem großen Interesse, welche die Darstellung der Chocolatefabrikation in der Ar-

\* Zu Händen der Verlegerin melden wir hiemit mit Vergnügen den Empfang des hübschen Werkes, welches trotz der für die weite Reize so einfachen Verpackung in durchaus tadellosem Zustande in unsere Hand gelangte.

beitsgalerie der verflochtenen „Schweizerischen Landesausstellung“ bei allen Besuchern derselben erregte, hauptsächlich aber im Hinblick auf die Empfehlung, welche dem Artikel selbst und seiner großen Bedeutung punkto Nährwerth, von der Hygiene auf allen Ausstellungen, in Akademien und in medizinischen Zeitschriften zugemessen wird, dürften nachstehende Details darüber nicht unangezeigt sein.

Chocolade, gleich dem Cacao von Alters her das Lieblings- resp. Nationalgetränk der Mexikaner, ward 1520 in Spanien bekannt und kam, bis zum Jahre 1661 in Bezug auf Ursprung und Erfindung dort als Geheimniß gepflegt, erst zu dieser Zeit durch einen gewissen Carletti von Florenz nach Deutschland und Italien. Namentlich war es der Kanton Tessin, dessen Arbeiterbevölkerung für die neue Beschäftigung besonderes Geschick und Anstellung zeigte. Bekannt ist ja auch ihre gleiche Anlage für Fabrication von Glace, Dragées, Pasteten, Macaroni u. c.; wie die Graubündner die Kultur der Zuckerbückerlei heute noch auf dem Erdenrund verbreiten. Wo wenigstens etwas Gediegenes geleistet wird, so z. B. in Berlin, Wien, Petersburg und dergleichen privilegierten Konsumtionsstädten von Konditorerzeugnissen, da sind es gewiß die Perrinis, Semadenis, Orlandis, Sprünglis und wie die Konfitürenkünstler sonst heißen, welche sich für die Nachfrage in Crème, Tortes, Baisers u. c. den Liebhabern gegenüber bemühen.

Der Grundstoff zur Chocoladefabrication ist bekanntlich Cacao (Cacaoobohne), der getrocknete Same einer gürtenähnlichen Frucht der Cacao- oder Chocoladenbäume.

Die Samenbohnen werden gleich nach ihrer Gewinnung und vor deren Trocknen einem Gährungsprozeß unterworfen, und zwar je nach der Bodenkultur und Frucht-Qualität durch Eingraben in Sand oder Erde und Bedecken damit; oder durch Aufhäufen, ähnlich der feimenden Gerste in der Brauerei, öfteres Umschaukeln derselben und Bedecken mit Bast oder dergleichen Faserstoffe. Ist die damit beabsichtigte Tödtung der Keimfähigkeit zerstört, so wird die Bohne getrocknet.

Die Chocolademasse kommt, wie bald alle Mischungen von Nahrungstoffen, vielfach verfälscht vor, durch Zusatz von geröstetem Mehl, vermahlener Cacaoohalen, Reis u. c.; die sogenannten „medizinischen“ Chocoladen enthalten zumeist nur noch Eisenpräparate, isländisch Moos. Von wesentlichem Einfluß für die angestrebte Produktionssteigerung und niedrigerer Erstellungsfoften war die gänzliche Umwälzung des bisherigen Verfahrens der Anfertigung, indem das mechanische Reinigen, Erlesen, Nöthen, Brechen, Entschalen und das Reiben, Mischen, Formen und Glätten der Chocolademasse endlich auch noch auf das Pulverisieren und Sieben (was früher Alles von Hand zu bewältigen war) ausgedehnt wurde. Unter diesen Umständen gelang es in den letzten Jahren, die schweizerische Chocoladefabrication auf diejenige Betriebsstufe von Umfaßgröße und Qualitätsrenommée zu bringen, von der ein Bericht sagt: „wie die seither billigere und bessere Fabrication zur Folge habe, daß dies so sehr schätzbare Nahrungsmittel jetzt weniger Bemittelten zugänglicher geworden und hoffentlich zu einem ganz volksthümlichen werde“.

Jetzt schon steigert sich der Bedarf für den heimischen Konsum und Export in Chocolade trotz der energischen Konkurrenz von den großen Establishments in Frankreich und Deutschland in erschichtlichem Maßstabe; und wenn dies fast schneller, als man gehofft, zu Tage tritt, so ist es der Solidität des schweizerischen Produkts und seinem in alle Länder getragenen guten Ruf zuzuschreiben. Die Jahresproduktion der schweizerischen Chocoladenindustrie repräsentirt gegenwärtig das Quantum von circa 2,200,000 kg.; hiervon entfallen für den inländischen Konsum 1,800,000 kg. Der Preis variiert je nach den Qualitäten und Bezugsquellen zwischen Fr. 2. 50 und Fr. 10. Notierungen, welche gegenüber dem total nahrungssloßen Kaffee und seinen Kosten (nebst Zucker und

Milch) den Vorzug des Gebrauchs von Chocolade als Nährstoff und in sanitärischer Beziehung nicht genug empfehlen lassen.

Ein lehrreiches Bild dieser Branche gab auf der jüngsten Landesausstellung die Firma David Sprüngli u. Sohn. — Die Chocolade- und Cacao-Fabrication ist vorwiegend in der Mittelschweiz zu Hause (Suchard, Neuchâtel; Lausanne, Kohler u. Sohn, J. Ribet; Locle, J. Klaus; Yveroy, Peter-Cailler u. Comp.); aber auch Tessin, Bern und die Ostschweiz mit der bekannten Firma Maestranzi in St. Gallen repräsentirt diesen schätzbaren gewordenen Artikel in einem bedeutenden Umfange.

### Das Reinigen von Kupfergeschirr.

Das Reinigen von Kupfergeschirr wird am leichtesten auf eine der nachfolgend notirten Arten ausgeführt:

1) Man bestreicht ein Leder mit Lehnwasser, streut Feilspäne von Kupfer darauf, läßt die Masse hart werden und reibt die Gefäße damit ab.

2) Man wäscht sie mit Essig oder saurer Milch und spült sofort mit reinem Wasser nach.

3) Man schuert mittelst eines Strohwißes mit feinem weißem Sand und Branntweinschlempe, spült mit reinem Wasser gut nach und trocknet die Gefäße sorgfältig an der Sonne.

4) Man reibt die Geschirre mit Wasser, in dem geschälte Kartoffeln gekocht worden sind.

Von Grünspan befreit man die Kupfergeschirre, indem man sie mit gebranntem Lehm reibt. Von Ruß schwarz gewordene kupferne Kessel legt man kurze Zeit in Wolle. Fettigkeiten, die sich in Rissen kupferner Geschirre festgesetzt haben, werden am besten mit Lauge entfernt. Befinden sich Stockflecke in Kupfergeräthen, so bestreicht man sie mit Salzsäure, die mit zwei Gewichtstheilen Wasser verdünnt ist und reibt sie nach 10 Minuten mit reinem Thon ab. Um altes, neu zu verzimmendes Kupfergeschirr zu reinigen, besenchtet man die verzinnete Kupferfläche so oft mit reiner Salzsäure, bis alles Zinn gelöst ist; die Salzsäure muß aber rein und frei von aller schwefeligen Säure sein.

### Das Rüböl

läßt sich zum Ausbacken von kleinerem Backwerk, Pfannkuchen, Nesselküchlein u. s. w. mit Vortheil verwenden, wenn dasselbe vorher ausgeglüht wird, was folgendermaßen geschieht: Man setzt das Del in einen sauberen, ziemlich großen Topf über das offene Herdfeuer, läßt es siedend heiß werden und wirft eine gehackte und gewaschene Rübe hinein, mit der das Del noch etwa zehn Minuten auf dem Feuer stehen bleibt. Dann stellt man den Topf auf die Herdplatte, sprengt mit der naß gemachten Hand zwei bis drei Mal nacheinander etwas kaltes Wasser in das Del, wobei sich starker Dampf und ein brenzlicher Geruch entwickelt, läßt das Del erkalten, füllt es in eine Flasche und bewahrt es zum Gebrauche auf.

### Kleine Mittheilungen.

Für das Jahr 1884 ist in New-Orleans (Amerika) eine Weltausstellung projektirt, die für die Frauenwelt von ganz besonderer Bedeutung sein wird, indem einen speziellen Zweig der Ausstellung die Frauen-Arbeiten bilden, welche die Anwendung der Frauenarbeit im ganzen Gebiete der Union zur Anschauung zu bringen bestimmt sind. Diese übersichtliche Zusammenstellung der Frauenarbeit eines ganzen Landes wird künftig ein bedeutendes Mittel werden zur richtigen Beurtheilung und Lösung der Frauenfrage.

Dem Jahresberichte über die Verwaltung des Medizinalwesens und die öffentliche Gesundheitspflege des Kantons St. Gallen im Jahre 1882 entnehmen wir folgende, sehr beherzigenswerthe Ein-

zelheiten. Das Jahr 1882 wurde von der Heil- und Pflegeanstalt Birminenberg mit 280 Geistesfranken angetreten. Die Gesamtzahl der im Jahre 1882 in der Anstalt Verpflegten belief sich auf 431 (219 Männer und 212 Frauen). Bezüglich der Erblichkeitsverhältnisse ergab sich erbliche und familiäre Belastung bei 84 Patienten. Mit spezieller Beziehung auf die Fälle von chronischem Alkoholismus bemerkt der Bericht: Es pflegen solche Patienten erst dann in die Anstalt gebracht zu werden, wenn heftige Aufregungszustände häusliche Verpflegung unmöglich machen oder gemeingefährliche Handlungen befürchten lassen, sonst aber bleiben diese Individuen bis zum Ausbruche eines Delirium tremens hilflos ihrem einmal geschaffenen krankhaften Triebe zu alkoholischen Erzeugnissen überlassen.

Viel zu lange läßt man unter der Devise der „Rechte der persönlichen Freiheit“ solche Menschen blindlings den Weg zu ihrem physischen, intellektuellen und moralischen Ruin weiter wandeln und ihren durch den Alkoholmißbrauch geschaffenen traurigen Zustand auf ihre fernere Nachkommenchaft übertragen. Gelangen sie schließlich zu spät in eine Anstalt, so bleibt das eingeleitete Kurverfahren stets eine Halbheit.

### Abgerissene Gedanken.

Die erdhütterndsten Tragödien erblicken wir nicht immer auf der Bühne — sie spielen sich nur zu oft in der Enge des Hauses und in der kurzen Spanne eines Frauenlebens ab.

In die Hand des Weibes ist es gelegt, den Mann unendlich zu lieben oder unendlich herabzuziehen.

### Sprechsaal.

#### Fragen.

Frage 90: Welches ist das beste Verfahren, um hartes Holz auf Gängen, Treppen und in Zimmern gut zu konserviren, ohne dasselbe zu wädhnen?

Frage 91: Eine junge, noch unerfahrene Hausfrau wünscht zu wissen, welches Brennmaterial sich zum Heizen am besten eignet und welche Deseen zum Beheizen der Wohnräume die zweckmäßigsten sind?

Frage 92: Wie behandelt man neue Schwämme, damit sie weich und elastisch werden?

Frage 93: Was ist zu thun, wenn auf diesjährigen eingetroffenen Früchten sich bereits ein Anflug von Schimmel zeigt?

#### Antworten.

Auf Frage 86: Daß die vorzüglichsten, kräftigsten und theuersten Nahrungsmittel bei einem kühnert nervösen Kinde nicht „anschlagen“, ist recht wohl begreiflich. Wirklich unangenehm aber ist es, daß verschiedene Verzte einem in dieser Weise nerventranten Kinde solche unfinnige Diät verschreiben. Die theuersten Nahrungsmittel sind in der Regel die am meisten und am nachhaltigsten reizenden; es ist daher geradezu unfinnig, einem nervösen Kinde solche zu verschreiben. Je reizloser, milder und einfacher die Nahrung, um so zweckmäßiger in solchem Falle. Milch, Eier, Obst, Hülsenfrüchte und Gemüse genügen vollständig, um sowohl den kräftigsten Organismus auf seiner Höhe zu erhalten, als auch den Geschwächtesten zu kräftigen. Wo bei dieser Nahrung noch das vierblättrige Kleeblatt: Licht, Luft, Wasser und Bewegung, herrscht, da möchten wir den Nerventranten sehen, der nicht gesund werden möchte.

Auf Frage 87: Eine Klage der Frau beim Gerichte über Mißhandlung seitens des Ehemannes hat nur dann Erfolg und führt der Mißhandelten nur dann den gesetzlichen Schutz zu, wenn der Körper derselben die sichtbaren Spuren des geübten Faustrechtes an sich trägt und wenn für die jämmerliche Behandlung auch Zeugen zu erbringen sind. Unendlich traurig ist aber diejenige Frau bestellt, die so weit gekommen ist, beim Gesetze Hülfen suchen zu müssen gegen die Faust ihres Ehemannes. Schutz gewährt der Frau allein ihr eigener persönlicher Werth, der flug zu schweigen und ruhig zu sein versteht, wenn die Leidenschaften im Innern gähren. Ihrer leichten, spitzen Zunge hat gar mancher Frau die Schläge zu verdanken, welche der Mann sonst sich selbst zugebracht hätte. Nach seinem Gößen schlägt der Heide erst, wenn er ihn nicht mehr achten und verehren kann. Dem zornigen Manne imponirt nur Festigkeit, die mit Ruhe gepaart ist.

Auf Frage 88: Schwächliche jeden Alters erwärmen sich in ihren Betten am leichtesten, wenn sie, statt auf leinenen oder baumwollenen Bettüchern, auf Flaanel- oder Wolldecken schlafen. Ein kurzer Versuch wird zeigen, daß dieses Mittel viel sicherem und angenehmeren Erfolge hat, als gewärmte Betten und Wärmflaschen an den Füßen.

Auf Frage 88: Kräftige trodrene Abreibungen des ganzen Körpers wärmen denselben schnell und anhaltend.

## Acht Tage aus dem Leben einer deutschen Landpastorin.

Von geplagten Hausfrauen in „unruhvollen Wochen“ zu lesen.  
(Fortsetzung.)

Jenen Freitag werde ich lebenslang nicht vergessen. Der Regen hatte sich nicht mit dem Gewitter verzogen, sondern es goß noch immer wie in Strömen herab, und der Morgen war so düster und grau, daß es Einem förmlich auf dem Gemüthe lag, und namentlich mir, die ich mein letztes Geldstück hatte wechseln lassen, um einige unentbehrliche Kleinigkeiten zu kaufen. Mir erschien jetzt Alles schwarz und trüb und hoffnungslos, und ich vermochte den Gedanken nicht los zu werden, daß ich noch vor Abend meinen letzten Pfennig ausgegeben haben würde, und Hermann, das wußte ich, hatte auch kein Geld mehr, denn ich hatte Heinrich gestern Abend, als er die Briefe frankirte, noch etwas dazu geben müssen.

Allerdings wäre es meine Christenpflicht gewesen, mein bißchen Muth und Selbstbeherrschung jetzt geltend zu machen; ich hatte ja erst vor dem Frühstück meinen Gatten jene herrlichen gnädigen Verheißungen aus dem Buche der Bücher vorlesen hören. Allein ich berichte hier lautere Wahrheit, und so darf auch mein Kleinmuth und meine ewig wechselnde Stimmung nicht verschwiegen bleiben. Du lieber Himmel! jede Mutter, die sich in meine Lage versetzt, wird keinen Stein auf mich werfen, weil ich vor Seelenangst bebte, da ich keinen Drittelsthaler mehr in der Tasche, keine Vorräthe mehr im Hause und keinen Kredit, dagegen aber den Gehülfen des Exekutors unter meinem Dache und außerdem acht Personen zu ernähren hatte. Ich konnte mich nicht mehr halten, sondern eilte in Hermanns Studirstube, wo dieser eben seine Predigt für den kommenden Sonntag begonnen hatte, warf mich neben seinem Stuhl auf die Knie nieder, und brach in ein lautes, herzbrechendes Wehklagen aus.

„Klara! liebes Herz! ich bitte Dich, um meinetwegen, um unser Aller willen, laß Dich nicht so sehr von der Muthlosigkeit übermannen!“ sprach Hermann sanft, legte seine Feder hin, und beugte sich zu mir herab, um mich zu liebosen und mein sorgenschweres Haupt in seine beiden Hände zu nehmen. „Raube mir nicht auch meine Fassung, liebe theure Seele! Wo ist denn Dein Glaube, Dein Gottvertrauen? Was sind dieser Zeit Leiden alle gegen die Freuden und Herrlichkeiten der Ewigkeit? . . .“

„Ach, Hermann, Du hast gut predigen auf Deiner Kanzel, aber wo soll Deine Predigt einer armen verzweifelnden Mutter helfen!“ rief ich. „Für meinen Theil wollte ich Alles ertragen, aber die armen Kinder, die von morgen an hungern sollen! Wir haben nur noch wenige Groschen im Hause und keine Einnahmen vor uns. Ach, Hermann, mach' nur ein einziges Mal eine Anstrengung und rühre Dich! Der liebe Gott hilft ja denen, welche selber zugreifen. Thu' nur einen einzigen Schritt und Du sollst keine Vorwürfe mehr von mir hören!“

Meine Heftigkeit rüttelte ihn aus seiner sanfteren, gelasseneren Weise auf und er fragte halb verlegen: „Was kann ich denn thun, außer hoffen und warten, Klara?“

„Du kannst Geld borgen!“ versetzte ich barsch. „Borgen? Und von wem?“ fragte er: „ich war vorgestern Abend drüben bei Herrn v. Ulgen auf dem Gute, um von ihm ein kleines Darlehen zu erbitten, aber er ist auf acht Tage nach Dresden zu seiner Schwester. Ich sagte Dir's nicht, um Dich nicht durch eine verweilte Hoffnung mehr zu betrüben. Aber ich weiß keine befreundete Seele mehr in der Nachbarschaft, an die ich mich wenden könnte. . . Und doch, warte“, fuhr er lebhaft fort, „da fällt mir soeben etwas ein! Nach Tisch, wenn ich mit meinem Predigtentwurf fertig bin, werde ich zu Herjch Moses gehen und meine Taschenuhr und meinen Sbering verpfänden, meine einzigen Kleinodien! Das wird über einige Tage hinweg helfen!“

So sehr mich dieses Opfer schmerzte, so ging ich doch getrösteter von Hermann hinweg, und nahm

die Uhr und den Ring mit, um sie sogleich selber fort zu tragen, der uns schon mehrfach in ähnlicher Weise geholfen hatte. Raum war ich von dem Juden zurück, als der Gerichts-Offizier kam, aufgeregt und hastig. „Nur ein Wort, Herr Pastor“, hub er erhibt an; „machen Sie sich rasch reisefertig, Sie müssen mit mir . . .“

„Sie wollen mich verhaften, Herr Offizier?“ fragte Hermann betreten.

„Warum nicht gar? Fällt mir nicht ein; hätte auch keinen Grund dazu“, sagte er lächelnd. „Nein, Sie müssen mit mir nach Grubenthal und einen hartgefötenen Burchen auf eine Eidesleistung vorbereiten. Die Sache eilt sehr, damit wir endlich klar sehen. . . Ah, ich merke, Sie ahnen nicht, um was es sich handelt. Na, hören Sie denn! Alle Jäger und Forstwächter des Grafen haben ein Alibi nachgewiesen und können den Sägefnecht nicht erschossen haben, und doch konnte der Schuß nothgedrungen nur von einem Jäger herkommen. Da meldet mir der Steuerbote gestern Abend, er wisse vom Hörensagen, daß einer der Hammerichmiede auf dem Grubenthaler Werk geäußert, er habe am Sonntag vor Tag den Säger Kleemann mit seinem ältesten Knaben, der einen Sack getragen, zu Holz gehen sehen, und Gottfried müßte den Schützen kennen, denn er sei nach dem Schuß in wilder Flucht den Nichtsteig hinuntergerannt. Auch könnte er den Schützen nennen, wenn er nur wollte. Wir haben es dem Hammerichmied vorgehalten, aber er leugnet Alles; allein auch der Hausfrier leugnet, gegen welchen er die Aeußerung gethan und der sie dem Steuerboten wieder erzählt hat. Nun muß ich wenigstens den Hausfrier schwören lassen, den wir einstweilen eingesperrt haben, und Sie müssen mir dafür sorgen, daß mir der Burche keinen falschen Eid schwört. Auf den Hammerichmied wollen wir dann schon einwirken, daß er plaudert, denn der Kerl war offenbar am Sonntag Morgen selber im Wald, um zu wildbieten!“

Während mein Gatte sich ankleidete, erzählte ich dem Offizier den Vorfall mit dem Gewehrstoß, welches am Sonntag Nachmittag meinem Hermann übergeben worden war, und er nahm die Sache mit Begierde auf. „Ich danke Ihnen für diesen Wint, Madame, und werde ihn verfolgen“, sagte er sichtlich vergnügt. „Je schneller diese Untersuchung wegen des Erschossenen beendet ist, desto schneller kommen wir an Ihre Sache. Aber der Kriminalfall ist wichtiger, weil gar zu leicht Inzidenzen verloren gehen könnten, wenn wir lange säumen. — Uebrigens fällt mir ein, daß ich Ihnen den Gehülfen des Exekutors vom Halse schaffen kann, indem ich ein Protokoll aufnehme, welches Sie und der Herr Pastor unterschreiben. Sie sind dann der lästigen Gegenwart jenes Menschen enthoben.“

Hierauf schrieb er etwas nieder und belehrte mich, daß ich von dieser Stunde an von unserer ganzen Fahrniß nichts verkaufen, verpfänden, verschenken, veräußern oder verderben dürfe, bei hoher gesetzlicher Strafe, sondern am Tage der Fahrniß-Aufnahme Alles so angeben und vorlegen werde, wie es zur Stunde in meinem Besitz sei. Dies mußten Hermann und ich unterschreiben, und der Offizier rief dann dem Fricke und entließ ihn. Wir mußten ihm über drei Thaler Taggeld bezahlen, was beinahe die ganze Summe erschöpfte, welche ich vom Juden gebracht hatte; aber der uns liebame Gast war nun wenigstens entlassen.

„Bergeben Sie mir, Herr Pastor, daß ich nicht am Dienstag schon an dieses Auskunftsmittel dachte; allein ich hatte den Kopf so voll mit der Kriminaluntersuchung, und der Gerichtsdirektor ist dato auf Urlaub. — Apropos, Madame, dieser Kratty hat sich als ein rechter Geizhals Ihnen gegenüber benommen“, wandte er sich dann an mich. „Der Mann hätte verdient, daß das Portenonnate in die Hände einer minder anständigen Person gefallen wäre.“

Der Offizier und mein Gatte gingen im strömenden Regen, und da ich den Fricke nicht ohne Zuthil gehen lassen wollte, so bat ich ihn, noch über Mittag zu bleiben und unsere frugale Mahl-

zeit zu theilen, denn mein Gatte konnte ja doch nicht mitessen. Fricke war damit einverstanden und schied dann mit vielen Dankjagungen.

Gegen drei Uhr trabte ein Reiter die Straße herauf und hielt vor dem Pfarrhause. Es war ein Postillon als Staffette, welcher einige Briefe brachte. Auf dem einen davon in einem großen Couvert mit schwarzen Rändern stand mit großen Buchstaben: „Durch Staffette oder Exrboten zu besorgen.“ Ich war mit mir uneins, ob ich den Brief annehmen sollte, denn er sollte zwölf Silbergroschen kosten — bis auf einige Pfennige meine ganze Baarschaft. Die Handschrift war mir ganz unbekannt, aber dem Postfempel nach kam der Brief von B., dem Wohnorte meines Onkels. Helene hatte aber von dem Postfnecht erfahren, daß wir die Staffette bezahlen mußten, gleichviel, ob wir den Brief annahmen oder nicht, und so zahlte ich dann mit einem wahren Herzkampf das Geld, und war nun buchstäblich ausgebeutelt. Während Helene und ich uns noch die Köpfe zerbrachen mit Grübeln, was denn der Justizrath Hirt, von dem der Brief laut Stempel kam, uns so Wichtiges mittheilen könne, daß es einer Staffette bedürfte, trat mein Gatte in's Zimmer. Er war sehr bewegt und wollte mir eben erzählen, was ihm begegnet war, als ich ihm den Brief einhändigte. Langsam erbrach er ihn, nachdem er ihn von allen Seiten betrachtet hatte. Ein Kassenschein von fünfzig Thalern fiel heraus, als er das Papier auseinander schlug.

(Fortsetzung folgt.)

## Schwizer-Dütsch.

Mundartliche Litteratur der Neuzeit in ihren vorzüglichsten Vertretern. Gesammelt und herausgegeben von Prof. D. Sutermeister.  
(Verlag vom Drell Kistli & Cie., Zürich. — Preis per Bogen, 50 Ct.)

### Was i gern möcht.

(Zürcher Mundart.)

Hinder der Chilen ich 's Pfares 's Matte,  
höcher und dicker wachst niene fei Gras;  
Eberächt Sunnen und eberächt Schatte;  
Diret 's, je macht si es Bächli dann naß.  
Under de Bäume da weidet dir Bsch,  
Schöners und günders chafst gnüß niene gsch!  
Wo me nu lueget, da lachet 's ein a —  
Und doch ich 's au das nüd, was i gern möcht ha!

Hinder der Matte da ich denn en Garte,  
Zingselum ziet si vo Rosen en Hag;  
Dyfel und Birre vo mängerlei Arte,  
Zwätschgen und Chriesi je vil me nu mag;  
Santjehansstrüßli an jedem Eck  
Und Rosmarinshunden und Nagelstök.  
Wo me nu lueget, da lachet 's ein a —  
Und doch ich 's au das nüd, was i gern möcht ha!

Hinder dem Garten, am lustigste Egge,  
Stafst dann es Hüßli, so proper und nett!  
Bettli, me möcht si vor Freude dry legge,  
Gmächer, i wüßt nüd, wo 's schöneri heit.  
D' Böden und d' Gäng sind so wuß wie der Schnee,  
Und d' Feister so lauter wie 's Wasser im See.  
Wo me nu lueget, da lachet 's ein a —  
Und doch ich 's au das nüd, was i gern möcht ha!

Hinder dem Feister, am Redli, da siht es,  
Was i gern heit! und wie Mänge no meh!  
Giebt me das Meischeli, ach! so vergißt me 's,  
Was men im Guss und voruße cha gsch.  
O, wie wundernett lueget 's nüd dry,  
Kein Engel im Himmel cha lieblicher sp!  
Gahst es i d' Chilen und gahst 's über d' Gah,  
Stöhd eifert die Zungen und Alten ihm 'spah.

Hinder dem Meischeli stahst dann en Vatter —  
Ach! wänn da nu eschly freintlicher wer!  
Aber da bishüßti er mir Tären und Gatter,  
Nacht mer mängist so traurig und jehmer!  
Gahn i mit Scharrisse byn em vorby,  
So schürgt er mit Not au am Ghäppli eschly.  
Wiß nu da Vatter nüd eifert wie Stei,  
I glaube, das Meischeli jetti nüd nai.

Hinder de Wulchen ich d' Summe verborge,  
Mag me nu warte, so schynt si eim doch.  
Allwyl angien und allwyl jorge  
Bringt, stait uf 's Troche, nu tüüfer i's Loch.  
'S heit ja im Liedli: „Wänn Hoffnig nüd wer,  
'So giengt Alles drüber, so läbt i nüd mehr!“  
Hoffnig gitt allwyl tröstliche Wschid,  
Zeit: Hindern Chumber Ghm eifert no d' Freund.

Briefkasten der Redaktion.

Frau Emma G. in Z. Ihren besonderen Wünschen für Erziehung Ihrer Tochter dürfte die Pension der Mesdemoiselle Guillaume in Neuchâtel am Besten entsprechen.

Frau Mathilde F. in Z. Sie haben recht; es müßte sehr viel unbeantwortet bleiben über die Zeit unserer Krankheit und nur und jetzt häuft sich die Arbeit wieder so sehr, daß wir, um nachzukommen, nicht „nachhaken“ können.

Mittwochs-Gesellschaft. Die Schiffwirthin dankt!

Hilf. B. in M. Abgeschnittene Blumen hält man sehr lange frisch, wenn man den Wasser, worin sie gestellt werden, etwas Kampferpulver beimischt.

Eifrige Leserin. Wenn Sie als Mutter des Kindes Achtung ganz sicher verlieren wollen, so dürfen Sie nur seinem Eigenfinne nachgeben.

F. J. M. So weit als thunlich werden wir Ihren Wünschen gerne entsprechen.

Hr. J. J. G. Wir hoffen das Gewünschte in Ihrem Besitze.

Erledigte Stellen: 1446, 1457, 1498.

Inserate.

Jedem Auskunftsbegehren sind für beidseitige Mittheilung der Adresse gefälligst 50 Cts. in Briefmarken beizufügen.

1508] Für eine junge Tochter aus recht-schaffener, guter Familie wird in einer eben-solchen Familie Stelle gesucht als Stütze der Hausfrau.

1507] Eine anständige Tochter aus guter Familie wünscht Engagement in einem Gasthof oder bessern Café-Restaurant, sei es als Buffet-Dame oder zum Serviren im Speisesaal.

1509] Ein mit den vorzüglichsten Zeugnissen und Empfehlungen versehenes, praktisch gebildetes und erfahrenes Frauenzimmer sucht Stellung als Buchhalterin, Korrespondentin oder Verkäuferin.

O. R. Lobenstein, Hôtel des Alpes, in Davosplatz, sucht zum baldigen Eintritt ein Küchenmädchen, fähig und willig für diesen Dienst.

Ein Mädchen, welches sich als Kammermädchen auszubilden wünscht, hätte Gelegenheit, sich die erforderlichen Kenntnisse anzuweigen, sowohl in den häuslichen Geschäften, als in den Handarbeiten, Schneiderei inbegriffen.

Stelle-Gesuch.

Eine intelligente Tochter, deutsch und französisch sprechend, wünscht baldmöglichst Stelle als

Ladentochter.

Gute Referenzen stehen zu Diensten. Anmeldungen befördert die Exped. d. Bl.

1502] Ein anständiges Frauenzimmer, das besondere Vorliebe zur Krankenpflege hat, sucht eine Stelle hiefür, oder auch für die Besorgung eines bessern Hauswesens.

Gesucht:

In ein kleines Hôtel der Zentralschweiz eine junge Tochter, welche den Dienst als Zimmermädchen, sowie das Serviren zu erlernen wünscht.

1477] Für eine durchaus brave, arbeit-same und gut erzogene Tochter wird in einem soliden Hause Stelle gesucht als Buffet-Dame oder Lingère.

Gefällige Offerten befördert die Expedition der „Schweizer Frauen-Zeitung“.

1481] Ein gutgesittetes, fähiges Mädchen könnte unter günstigen Bedingungen das Kleidermachen erlernen.

Wo, sagt die Expedition dieses Blattes.

Allen Verdauungskranken kann A. J. F. Popp's langjährig bewährte Heilmethode zur Beseitigung ihres Leidens dringend empfohlen werden.

Für Gehörleidende.

An Schwerhörigkeit, Taubheit (wenn nicht angeboren, Ohrensäusen, Reissen, Verdickung des Gehörganges Leidende finden durch meinen sehr bewährten, verbesserten Gehörbalsam sichere und zuverlässige Linderung und Heilung.

Soeben ist bei uns erschienen: Der

Schweizer-Sänger

Eine Sammlung der schönsten und beliebtesten älteren und neuer Lieder mit Angabe der Ton- und Taktart. Eleg. geb. Preis 1 Fr.

Diese, durch Musikdirektor Chr. Schnyder in Luzern herausgegebene Sammlung von 208 der schönsten, volkstümlichsten Lieder, verdankt ihr Entstehen der allgemeinen Klage in Sängerkreisen, dass man nicht singen könne, weil man den Liedertext nicht auswendig wisse.

C. F. Prell's Buchhandlung, Luzern.

Wir ersuchen, Arbeiten in Avis. feineren Handstickereien, die auf Weihnachten besorgt werden sollten, recht frühzeitig einzuschicken.

Kinder-Pulte

für Schularbeiten in der Familie. Leicht verstellbar, für Kinder von 6-14 Jahren. Elegant. Von bestem Einfluss auf die Entwicklung des jugendlichen Körpers.

Carl Elsässer, Schulbankfabrik, Schönau bei Heidelberg.

Diplome.

Académie nationale, agricole, manufacturière et commerciale



1882 PARIS 1882 1883 ZÜRICH 1883

Haushaltungs-Seifen,

an der Schweizerischen Landesausstellung als von „ausgezeichnete Qualität“ diplomirt, nämlich:

- prima Olivenölseife, grüne Olivenölseife, prima Kernseife, Harzkernseife, melirte Seife, Silberseife (silberfarbene, weiche Waschseife), Schmierseife.

J. Finsler im Meiershof, Zürich.

Kleiderfärberei u. chem. Wascherei von G. Pletscher, Winterthur.

Färberei und Wascherei aller Artikel der Damen- und Herren-Garderobe. — Wascherei und Bleicherei weisser Woll-sachen.

Café, Cacao, Chocolate, Thee, Engl. Biscuits, amerik. Früchte im Syrup, Feine Weine und Liqueurs, Suppen-Einlagen von Gröunt u. Knorr, Fleisch-Extrakt, feinsten Tafel-senf, Bougies und Toilette-Seife

Ernst Rieter's Sohn zum Schneeberg 813] in Winterthur.

Nebenerwerb für Frauenzimmer.

Honiglebkuchen

in vorzüglicher, lange haltbarer Qualität sendet gegen Nachnahme R. Scheurer, Zuckerbäcker, in Bern. Muster stehen zu Diensten.

Haferkerne zu Suppen Hafergries Hafermehl Fleur d'Avenaline Müller'schen pezeri- und Pamenandung, 1412] Frauenfeld.

L. Ed. Wartmann, St. Gallen, St. Leonhardstr. 18a, Thalgarten.

Rideaux und Vitrages brodés auf Mousseline (mit und ohne Tulle-Bordure), auf Tulle und Guipure (mit und ohne Application). Muster stehen zu Diensten

Laubsäge-Artikel

als: Maschinen und Werkzeuge aller Art, in Kästchen und einzeln; Vorlagen und Holz (auch mit Zeichnungen versehene Brettschen) in grösster Auswahl; Beschläge für fertige Arbeiten; ausführliche Anleitung zur Laubsägearbeit für Anfänger etc., empfehlen

Lemm & Sprecher, 4 Multergasse 4, St. Gallen.

Trunksucht

ist heilbar. Gerichtlich geprüfte Atteste beweisen dies. Herr E. A. in B. schreibt: „Im Februar 1880 wandte ich mich an Sie wegen einem Mittel gegen Trunksucht für einen Freund und hat sich das Mittel auf das Glänzendste bewährt, wofür ich Ihnen meinen und des Freundes nebst Familie besten Dank ausspreche.“

1454] 1883 Diplom - Zürich Goldene Medaille - Amsterdam

CHOCOLAT Schw. Milch-Chocolade D. PETER PETER-CAILLER & CIE VEVEY 4 Gold- und Silb. Medaillen 1878-1882

Bei der Expedition der „Schw. Frauen-Zeitung“ in St. Fiden-Neudorf sind folgende empfehlenswerthe Schriften zu beziehen:

Die Aufgabe der Frauen in den religiösen und sozialen Kämpfen der Gegenwart. Von C. W. Kamblü, Pfarrer in Horgen. 1883. Preis 50 Cts.

Unsere Töchter und ihre Zukunft. Mädchen-Erziehungsbuch, herausgegeben von Karl Weiss, Direktor der Gewerbe- u. Handelsschule für Frauen und Töchter zu Erfurt und der Frauen-Industrie-Schule zu Strassburg i. E. etc. Brochirt Fr. 2. 50. [1290

E. Dössekel, Gedichte. In Leinwand gebunden mit schön geprägtem Goldtitel. Für Geschenke geeignet. Preis: Fr. 2. 50.

Das Hauswesen, nach seinem ganzen Umfange dargestellt, mit Beigabe eines vollständigen Kochbuches, von Maria Susanne Kübler. Gebunden: Fr. 7. 35 „Glück und Frieden!“ Göthe's Hermann und Dorothea, ethisch ausgelegt von Direktor Karl Weiss. Gebunden (Leinwand mit Goldprägung und do. Schnitt) à Fr. 3. 75.

**J. B. Müller, Schuhmacher, St. Gallen,**  
empfehlte sich zum Verfertigen auf Mass nach jeder wünschbaren Form, als:  
**Haarstiefel, Haarbottinen, Reitstiefel**  
und alle gewöhnlichen Arten Chaussure, sowie zur Besorgung von Reparaturen.  
Besonders mache aufmerksam auf mein **grosses Waarenlager** (gegen baar 5 % Rabatt).  
1883 Diplom in Zürich 1883 [1455]  
für solide und preiswürdige Arbeit.

**Empfehlung.**  
Unterzeichnete empfiehlt sich zur Anfertigung von  
**gewirkten Bodenteppichen aus Stoff-Abfällen**  
jeglicher Art. Billige und solide Arbeit wird zugesichert. — Nähere Auskunft über Behandlung des zu diesem Zwecke bestimmten Stoffes ertheilt schriftlich bereitwilligst [1473]  
Fr. B. Fischer, Wil (St. Gallen).

Prämirt: **Bernhardiner** Prämirt:  
Nürnberg 1882. Wien 1873.  
**Alpenkräuter-Magenbitter.**  
(Diplom der schweizerischen Landesausstellung.)



Dieser hochfeine, nach einem alten Klosterrezept fabrizirte **Kräuter-Magenbitter** wurde von den bekanntesten Autoritäten, den Herren Universitäts-Professoren Dr. L. A. Buchner, Dr. Kayser, Dr. Wittstein, sowie von vielen berühmten Aerzten, wie Dr. Joh. B. Kranz, Dr. Schöner in München etc., als das **beste Hausmittel** und **wirksamste Stomachicum** bezeichnet. — Seine vorzüglichen Wirkungen bei **Magenbeschwerden** aller Art, **Magenkatarrh, Verdauungsschwäche, Blähungen, Hämorrhoiden, Eckel vor Fleischspeisen** etc. etc., sind durch eine grosse Anzahl Dank- und Anerkennungs-schreiben von Aerzten und Laien seit einer Reihe von Jahren glänzend bestätigt.  
Preis per Flasche mit Gebrauchsanweisung Fr. 3. 50 und Fr. 2. — Aecht zu beziehen bei **P. L. Zollikofer** zum „Waldhorn“, **St. Gallen**, sowie in den bekannten Niederlagen der Schweiz. [1166] **Wallrad Ottmar Bernhard, Zürich.**

Ein für jede Hausfrau  
**Universal-**  
von **G. Fietz & Sohn**  
ist das **beste** und **bill-**  
In jedem Herd und Ofen  
Arbeit in Kupfer mit  
nung. Kein Anbrennen  
Das Ausströmen des Aromas verhindert. Dampfverschluss ohne jede  
Gefahr. Grosse Zeit- und Holzersparniss garantirt.  
Vorräthig in verschiedenen Grössen. Preis-Courant und Prospekt gratis.



praktisches Geschenk!  
**Koch-Topf**  
in **Wattwyl**  
**ligste** Küchengeräth.  
verwendbar. — Saubere  
durchaus reiner Verzinder  
Speisen möglich.

**Zeugniss.** Der stete Gebrauch des Universal-Kochtopfes zum Backen, Dämpfen und Dünsten befriedigt vollkommen und bestätigen wir unserseits oben angeführte guten Eigenschaften gerne. Es ist dieses ausgezeichnete Fabrikat nicht mit gewöhnlichen Bratpfannen zu verwechseln. Zur Vorzeigung von Musterstücken sind wir gerne bereit.  
Die Redaktion der „Schweizer Frauen-Zeitung“  
486] im „Landhaus“ in Neudorf-St. Gallen.

**CACAO SOLUBLE**  
**Suchard**  
**LEICHT LÖSLICHES CACAO-PULVER**  
**VORZÜGLICHE QUALITÄT.**

**Souvenir de la Malmaison,**  
schönste, grösste atlasweisse Rose, ganze Beete davon von uns in  
Nürnberg ausgestellt, fanden allgemeine Bewunderung.  
1000 Stück 100 M., 100 Stück 12 M.  
**Noisette Felleberg,**  
1000 Stück 60 M.  
Beide Sorten sind wurzelächt und verstehen sich die Preise auf Sommervermehrung, wie sie sich am sichersten überwintern; gut in kleinen Töpfchen eingewurzelt, nicht aus dem Vermehrungsbeet. Preise nur für den Herbst 1883 gültig. Vorrath 50,000 Stück.  
1000 Stück **Malmaison** vom freien Lande 300 M., mittelstark. — Kataloge, über 1700 Sorten Rosen, gratis.  
Grösseren Aufträgen sehen entgegen.  
**Wilh. Kölle & Cie.,**  
1426] kaiserl. königl. Rosen-Hoflieferanten in **Augsburg.**

**Winter-Pantoffeln und Finken**  
mit **Schnürsohlen** und garnirt, in **verbesselter** Qualität, von 2—4 Fr. das Paar; **Schnürsohlen**, breite, zum Aufnähen, à 50 Cts. bis 1 Fr., sind in allen Nummern wieder vorrätig. Einziges Dépôt des Winterartikels.  
**D. Denzler, Sonnenquai 12, Zürich.**  
Filiale: **Rennweg 58.**  
P. S. Wiederverkäufern entsprechenden Rabatt. [1399]

**AU PRINTEMPS**  
GRÖSSTES MODEWAAREN-MAGAZIN  
**Rue du Havre, B<sup>e</sup> Haussmann, Rue de Provence et Rue Caumartin**  
**PARIS**  
**Soeben erschien**  
Der **Illustrierte General-Catalog** der neuen **Wintermoden**, dessen **Zusendung GRATIS** und **FRANCO**, auf bezügliche Anfragen erfolgt. Man adressire gefälligst an  
**JULES JALUZOT & C<sup>o</sup>**  
**PARIS**  
Dieser Catalog erscheint in **deutscher, französischer, spanischer, italienischer, portugiesischer, holländischer, dänischer** sowie **schwedischer** Sprache.  
Musterzeichnungen der neuesten und grossartigen Assortimente des **PRINTEMPS** auf Verlangen ebenfalls franco.  
**Bestellungen von 25 Fr. an portofrei.**  
Wegen der **Zollfreien Speditionsbedingungen** sehe man gefl. den Catalog.

**Winterstation**  
Graubünden **Pension Mattli** Graubünden  
4600' hoch **Langwies** 4600' hoch  
(Entfernung von **Chur 4 Poststunden**).  
[1494] In Folge sehr günstiger, von kompetenter Seite anerkannter klimatischer Verhältnisse, sowie der bedeutenden Höhe ausserordentlich geeignet als Winterkurort, insbesondere für **Brustleidende** und **Erholungsbedürftige**.  
**Pension Mattli** ist für deren Aufnahme neu eingerichtet und bietet alle Annehmlichkeiten zu erfolgreichen Winterkuren. Einfache, aber durchaus reinliche, heizbare Zimmer. Speisesaal mit geräumiger, sonniger Terrasse mit Aussicht auf die herrliche Gebirgsnatur.  
Reichliche, zweckentsprechende Beköstigung. Alle Produkte der Alpwirtschaft, wie Milch, Butter etc., in ausgezeichneter Qualität. — Relle, alte Veltlinerweine. Ein erfahrener Arzt wohnt im Hause selbst.  
Billigste Preise und sorgfältige Pflege zusichernd, empfiehlt sich  
(H 124 Ch) **Der Besitzer.**

**Petroleumlampen** mit Bronze- und Alabasterfuss, komplet, mit Glocke oder Schirm, à Fr. 3. — bis Fr. 12. 50,  
**Hängelampen** jeder Art à Fr. 3. — bis Fr. 12. 50,  
**Zug- oder Kettenlampen** à Fr. 13. 50 bis Fr. 17. —,  
**Wandlampen** von 70 Cts. an,  
**Handlampen** aller Art von 50 Cts. an per Stück,  
**Lampenschirme** in grosser Auswahl,  
**Dochte** für Lampen- und Petroleumkochherde,  
**Lampengläser** für Rund- und Flachbrenner à 15 Cts.,  
**Nachtlämpchen** verschiedener Systeme, à 50 Cts. bis Fr. 2. —,  
**Petroleum-Sparlampen** in Kerzenform, praktisch und billig, vollkommener Ersatz der Kerzen, à 50 Cts. per Stück,  
empfehlte bestens [1482]  
**J. Weber's Bazar, St. Gallen.**

**Bienenhonig**  
garantirt reell, offen und in Gläsern von 0,8 à 3 Kilos Inhalt, sowie  
**Honig in Waben**  
kann stets bezogen werden im  
**Honig-Dépôt** von schweizerischen Bienenzüchtern  
zum „Antlitz“, **St. Gallen.**  
1144]

„Den besten Erfolg haben diejenigen Inserate, welche in die Hand der Frauenwelt gelangen.“

Silberne Medaille  
Frankfurt a. M. 1881.

**Ehrendiplom**



Bern 1876.

Silberne Medaille  
Frankfurt a. M. 1881.

**Diplom Zürich 1883**

in zwei Gruppen: für reichhaltige Ausstellung sehr solider schweizerischer Schuhfabrikate und verständnisvolle Anwendung richtiger Prinzipien für Fussbekleidung.

**JOACHIM BISCHOFF**

St. Gallen, Brühlgass-Ecke Herisau, am Obstmarkt

empfehlte sein grosses, frisch assortirtes

**Schuhwaaren-Lager**

gefälliger Beachtung. [1474]

Grösste Auswahl. — Weitaus billigste Preise. — Bekannte Solidität der Waare.

Alle Aufträge auf Mass, auch die feinsten, sowie alle Reparaturen werden prompt besorgt. [1458]

**Angefangene Weihnachtsarbeiten**  
für Kinder jeden Alters.  
Sehr reiche Auswahl.  
Stets Neuheiten.  
Cataloge gratis u. franco.  
Ausgewählte Alters-Collectionen  
versendet bei Einsd. d. Betrages franco:  
Coll. I für Kinder v. 3—5 Jahren Fr. 4. 50  
„ II „ „ „ 5—8 „ „ 5. 75  
„ III „ „ „ 8—12 „ „ 7. —  
Frauenfeld. **Carl Käthner**,  
1438] Fabrik v. Kinderhandarbeiten.  
Für Wiederverkäufer sehr lohnender Artikel.

**K**leidchen und Mäntelchen  
für Mädchen bis zu 10 Jahren.  
Corsets. Geradhalter  
u. Gestältohen. Frauen-  
Corsets mit Elastique.  
**Kuhn-Kelly's Filiale**  
1475] St. Gallen.

Gestickte Vorhangstoffe,  
**Bandes & Entredeux**  
liefert billigst [418]  
**Eduard Lutz in St. Gallen.**  
Muster sende franco zur Einsicht.

Thun. **Amstutz & Denner** Thun.  
Diplom an der Schweizer. Landesausstellung in Zürich 1883  
für die vorzügliche Qualität unseres

**Alpenkräuter-Magenbitter.**

Allgemein beliebtes und bewährtes Hausmittel bei Verdauungsbeschwerden, Appetitlosigkeit, Magenleiden aller Art. Unser Magenbitter ist frei von scharfen markotischen oder nervenreizenden Stoffen und wird von berühmten Chemikern und ärztlichen Autoritäten angelegentlichst anempfohlen. Der Alpenkräuter-Magenbitter ist ein in medizinischen Kreisen längst bekanntes und mit Erfolg angewendetes Heilmittel; er schützt vor Erkältungen, hat einen sehr angenehmen aromatischen Geschmack und dient mit oder ohne Wasser als erfrischendes Getränk. [1458]

Niederlage und Vertretung in allen grössern Städten der Schweiz.

**Frankfurter Bügelkohlen**  
(Carbon-Natron)

1112] Bisanhin das Beste, was in Bügelkohlen geliefert wurde, sowohl in Beziehung der regelmässigen andauernden Heizkraft (mit diesen Kohlen kann drei Stunden lang gebügelt werden, ohne nachzufüllen), als auch hauptsächlich, weil sie keine Gase entwickeln und daher ohne Belästigung in jedem geschlossenen Raume verwendet werden können. Diese Kohle ist daher auch Jedem zu empfehlen, welcher sich eines andauernden Feuers ohne Rauch und Dampf zu bedienen hat.  
Wiederverkäufer werden besonders berücksichtigt.

**B. A. Steinlin** zur „Schlinge“, Lalmath Nr. 1 und 2, St. Gallen.



**Heizbare Badstühle**  
auf Rollen

empfehlen **J. Stapfer & Cie.**  
1431] 67 Bahnhofstrasse 67, Zürich.



**J. M. Albin, Buch- u. Kunsthandlung, Chur.**

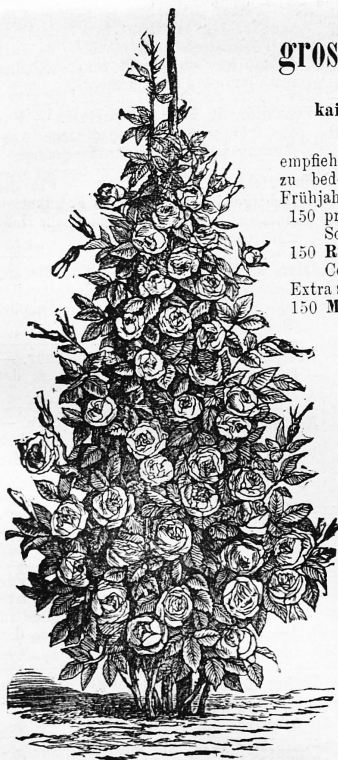
Wohl assortirtes Lager der gangbarsten Werke  
aus dem Gebiete der Literatur, sowie Neuigkeiten aus allen Fächern des Wissens.  
Festgeschenke.  
Grosses Lager in Bilderbüchern und Jugendschriften, Landkarten, Atlanten, Globen, Peinture Bogarts, Photographien, Stahlstiche, Oeldruckbilder, Oelgemälde.  
Ausgewähltes Lager von Musikalien für Pianoforte, Gesang, Orgel, Violine und Zither. Classiker, Prachtwerke, Gebet-Bücher in den verschiedensten Einbänden.  
Kataloge werden überall hin gratis und franco versandt. [1338]

**Für Freunde der Naturheilmethode.**

1503] Durch alle Buchhandlungen zu beziehen: **Hahn, Theodor**, Die naturgemässe Diät, die Diät der Zukunft. Nach Erfahrung und Wissenschaft aller Zeiten und Völker. 2. Aufl. Mk. 3. — Volksthümliche Heil- und Gesundheitspflege. Das beste Brot, die beste Diät und die beste Heilweise. Ein Flugblatt. 20 Pfg. — Die Hypochondrie, Ursachen, Wesen und Heilung. Mk. 1. 20. — Kleines Kochbuch für Freunde der naturgemässen Diät. 2. Aufl. Mk. 1. — Makrobiotisches Kochbuch, oder: Die Kunst, recht zu kochen, gut zu essen und fröhlich, gesund und lange zu geniessen. 2. Aufl. Mk. 4. — Das Paradies der Gesundheit, das verlorene und das wiedergewonnene. Mk. 5. — Diätetisches Laienbrevier. Sinn-, Denk- und Aussprüche der berühmtesten Aerzte, Forscher, Denker, Dichter und Weisen über Speise und Trank in gesunden und kranken Tagen. Mk. 1. 60. — Das Büchlein vom gesunden und kranken Magen. Mk. 1. 60. — Die vegetarianische Diät, ihre hohe Bedeutung für die Wiederherstellung, wie für die Erhaltung der Gesundheit. Mk. 1. 20. 336 vegetarianische Speise- oder Küchenzettel. 40 Pfg. — Der Hausarzt. Rathschläge für Kranke und Solche, die es nicht werden wollen. Mk. 5. — Die Diphtheritis, der Croup und der Keuchhusten. Mk. 1. 50. — Ein Opfer des Impf- und Arzneiaberglaubens der heutigen Medizinarzte. 20 Pfg. — **Wellmer, Meta**, Die vegetarianische Lebensweise und die Vegetarier. 2. Aufl. 80 Pfg. — **Graham, Prof. Dr.**, Die Physiologie der Verdauung und Ernährung in gesunden und kranken Tagen. Mk. 5. — Das tägliche Brot als natürlichstes Mittel zur Wiederherstellung gestörter Verdauung etc. Mk. 1. 60. — **Goullon, Dr. med. H.**, Gesundheitspflege derjenigen Berufsarten, welche vorwiegend mit geistiger Arbeit beschäftigt sind oder eine sitzende Lebensweise führen. Mk. 2. 40. — **Shew, Dr. Joel**, Die Kinder und ihre naturgemässe Behandlung in gesunden und kranken Tagen. Mk. 3.  
**Paul Schettler's Verlag in Köthen.**

**Gegen Haarschwäche!**

1480] Wer die Kahlköpfigkeit, das Ausfallen und frühzeitige Ergrauen der Haare verhindern und schnell beseitigen will, wende den **Esprit des cheveux** (Haargeist) von **Hutter & Cie.** in Berlin an. — Für den Erfolg garantirt die Fabrik. Dépôt bei **J. U. Locher**, Marktgasse in St. Gallen.



Die **grosse deutsche Rosenzucht**

von **Wilh. Kölle & Cie.**,  
kais. u. kön. Hof-Rosenlieferanten  
in Augsburg (Bayern),

empfehlte ihre prachtvollen **Rosen-Pyramiden**  
zu bedeutend reduzierten **Herbstpreisen** (im  
Frühjahr 25% theurer):

- |   |         |
|---|---------|
| 150 prächtige, zu Pyramiden geeignete Sorten  | 100     |
| 150 <b>Riesenrosen</b> mit Blumen bis zu 40 Centimeter Umfang                                       | 200     |
| Extra starke Exemplare von Pyramiden à 150 <b>Moosrosen</b> , 20 Sort., darunter Remont             | 3-5 100 |
| 150 französ. gestreifte Rosen, winterhart   | 100     |
| 150 Sorten feinste Thea, starke Pflanzen  | 100     |
| 150 goldgelbe Thea, M. Niel, Perle de Lyon, Etoile de Lyon, Belle Lyonnaise etc.                    | 100     |
| 150 Sorten Thea aus Töpfen zum Antreiben im Zimmer für die blumenarmen Wintermonate                 | 100     |
| 200 <b>Bengal</b> — oder <b>Noisette</b> — oder <b>Schlingrosen</b> , je nach Wunsch oder gemischt  | 100     |
| 1000 St. in 500 Sorten od. Prachtrosen in Thea, Remont etc.   | 500     |
| 100 Sort. hochstämm. prachtvolle Remont in allen Höhen  | 150     |
| 100 dito Thea (es sind nur die hervorragendst. Sort. verm.)   | 200     |
| 100 höchste fehlerfreie <b>Trauerrosen</b> , einzeln f. Rasen oder zur Grabzierde unentbehrl. 3-500 |         |

Bei 10% Preisaufschlag geben wir auch von 15 St. an ab. Bei Abnahme

von 1000 St. 10% billiger. 10 Hochst. Beerenobst. **Stachel- und Johannisbeeren** auf 1 Stamm 20 M. — Unsere Exemplare sind alle so kräftig, dass sie bei richtiger Kultur schon im ersten Jahre reichlich blühen müssen. **Kleinere, schwächere Exemplare sämmtl. obig. Rosen zum halben Preise.** — Ein Gartenkalender zur rationellen Rosenkultur à 60 Pf. versende franco gegen franko. — Die billigste Gartenzierde ist eine Rosengruppe, weil sie durch **Jahrzehnte** mit ihrem herrlichen Flor erfreut. — Der Herbst ist die günstigste **Verpflanz- und Versandzeit**; letztere besonders für weitere Entfernungen, wie Amerika, Russland etc.: jetzt reifen die Rosen 2-3 Monate ohne jegliche Gefahr. 500,000 Stück Rosen in Vorrath. [1427]



„Den besten Erfolg haben diejenigen Inserate, welche in die Hand der Frauenwelt gelangen.“

# VAN HOUTEN'S

reiner, löslicher

## CACAO

feinster Qualität. Bereitung „augenblicklich“. Ein Pfund genügend für 100 Tassen.

Fabrikanten C. J. VAN HOUTEN & ZOON  
in Weesp, Holland.

979] (M à 349/3 B)

Zu haben in den meisten feinen Delikatessen-, Colonialwaaren- und Droguen-Handlungen.

## Basler Sauerkraut-Fabrik

offerirt feinstes Sauerkraut (Façon Strassburger) in Fässern von 12 1/2, 25, 50, 100 und 200 Kilos zu billigsten Preisen. [1493

Hürlimann & Lüchinger, Basel.



Aerztlich geprüft und empfohlen.

Alb. Schneebeli's

## Kindernahrung,

aus bester Schweizermilch bereitetes Fabrikat für Kinder und Kranke, aus der Fabrik von Nahrungsprodukten

Affoltern a. Albis (Schweiz).

Schon im zartesten Säuglingsalter wird von ersten mediz. Autoritäten des In- und Auslandes die vortheilhafteste Wirkung konstatiert. Empfohlen in Fällen von Diarrhoe und Erbrechen. Bezüglich nachweisbar gelungener Zusammensetzung dieses Präparates ist demselben ein hervorragender Ruf gesichert. Zu beziehen in allen bedeutenden Apotheken und Droguerien der Schweiz; in St. Gallen bei C. W. Stein, Apotheker. [1167

## „Singer“-Nähmaschinen,

die besten und billigsten für Familie und Atelier, empfiehlt in grösster und reichster Auswahl und wirklicher Garantie

Company Singer von New-York.

Vertretungen in allen Städten und grössern Ortschaften.

NB. Jede ächte „Singer“-Nähmaschine trägt auf dem Arm und dem Gestell links und rechts nebenstehende Fabrikmarke und den Namen „Singer“ in Worten. [1409



## Die einzige Chocolate nach sicilianischer Art

mit wenig Zucker und viel Cacao-Gehalt.

Cacaopulver.

Gegründet 1849

Gegründet 1849

Die beste Chocolate  
A. MAESTRANI  
ST. GALLEN (Schweiz).



Die beste Chocolate  
A. MAESTRANI  
ST. GALLEN (Schweiz).

Cacaopulver

Täglicher Versandt nach allen Welttheilen. [1462

## 40,000 Stück Theerosen

in niedrigen Winterveredlungen, in kleinen Töpfen, zur weitesten Sendung vorbereitet, in 250 vorzüglichen Sorten, empfehlen ganz nach unserer Sortenwahl

100 Stück in 100 prächtigen Sorten, worunter viele Neuheiten, zu 45 M.,  
100 Stück in 10 Sorten zu 40 M.

Die Exemplare sind kräftig und vorzüglich, diesen Winter für Frühltrieberei im Zimmer — für die blumenarmen Wintermonate — sehr beliebt. — Kataloge gratis.

Wilh. Kölle & Cie.,

1425]

Rosisten und kaiserl. königl. Hoflieferanten in Augsburg.

## Diplom-Anzeiger der „Schweizer Frauen-Zeitung“.

(Mit wörtlichem Auszug der vom Preisgericht in Zürich ertheilten Noten.)

Abonnement:

für 5-maliges Erscheinen Fr. 5, für 10-maliges Erscheinen Fr. 10.

- |   |   |
|---|---|
| <b>David Sprüngli &amp; Sohn</b><br>Marktgasse Zürich Paradeplatz<br>Nr. 5 Bahnhofsstr. 19. Nr. 19<br>Paris und Zürich<br>1882 1883 10/4  | <b>Diebold, F., Baden, Aargau.</b> — Für aner-<br>kennenswerthe Bestrebungen und gute<br>Arbeit in Strohgeflechtem eigener Fabri-<br>kation.  |
| <b>Bischoff, Joachim, St. Gallen.</b> — Für eine<br>reichhaltige Ausstellung sehr guter<br>schweizerischer Schuhfabrikate und ver-<br>ständnissvolle Anwendung richtiger<br>Prinzipien für Fussbekleidung. 10/4 | <b>Dürr &amp; Söhne, Burgdorf.</b> — Für die gute<br>vervollkommnete Arbeit in der Stro-<br>hutfabrikation.   |
| <b>Gehrig-Liechti, A., Zürich.</b> — Für gute<br>Ausführung von praktischen Stiefel-<br>ziehern, eigener Erfindung (auch für<br>Frauen und Kinder passend). 5/5   | <b>Teucher, E., Luzern.</b> — Für seine sehr<br>guten Leistungen in der Cocos-Matten-<br>fabrikation.   |
| <b>Greinacher, H., St. Gallen.</b> — Für die ge-<br>diegene Arbeit, den praktischen Werth<br>und Mannigfaltigkeit seiner Schuh-<br>waaren. 3/4  | <b>Schmidiger, Ant., Brienz, Holzschnitz-<br/>waarenfabrikation.</b> — Für seine erfol-<br>reichen Bestrebungen, in der Holz-<br>schnittlerei stylisirte Formen anzu-<br>wenden.  |
| <b>Altorfer, J., Zürich, Marchand-tailleur.</b> —<br>Für geschmackvolle Installation, Man-<br>nigfaltigkeit der Leistungen und durch-<br>schnittlich gute Arbeit. 10/4  | <b>Zumbrunn, Chr., Ringgenberg, Bern, Holz-<br/>schmittler.</b> — Für seine Leistungen in<br>currenten Holzschnittlerei-Artikeln.   |
| <b>Leuthold &amp; Sohn, G., Enge-Zürich.</b> —<br>Für die Leistungsfähigkeit und Preis-<br>würdigkeit in Tricot-Unterkleidern und<br>in Filat-Arbeiten. 5/4   | <b>Brunner, Rud., Oberweil.</b> — Für die ge-<br>diegene Ausführung von Küchenmöbeln<br>mit guter Verwendung zweierlei Hölzer.  |
| <b>Spörri, J., Zürich.</b> — Für vorzügliche<br>Leistungen in der ganzen Damen-Con-<br>fection mit speziellem Verdienste um<br>Einbürgerung dieser Industrie. 10/4  | <b>Dom, G., Winterthur.</b> — Für die tüchtige<br>Leistung in der Fabrikation einfacher<br>geschmackvoller Schlafzimmer-Möbel.  |
| <b>Suter, E., Pelzwaarenfabrikation, Zürich.</b><br>Für die Originalität der Zusammen-<br>setzung und vorzügliche Kürschner-<br>Arbeit. 5/4   | <b>St. Gallische Korb- und Rohrwaarenfabri-<br/>kation J. H. Arnold, St. Gallen.</b> — Für<br>die tüchtigen und mannigfaltigen Lei-<br>stungen auf dem Gebiete der Korb-<br>flechtereie und in Anerkennung der För-<br>derung eines in der Schweiz neuen Indus-<br>triezweiges. |
| <b>Boller, F., Tapissier, Beateng. 11, Zürich.</b><br>Für die geschmackvolle Komposition<br>und gute Ausführung eines Boudoir im<br>Styl Henri II. 5/3  | <b>Hössly, J., St. Gallen.</b> — Für die gute<br>Ausführung eines Tisches und von Sitz-<br>möbeln.  |
| <b>Fierz &amp; Co., Jacques, Obermeilen.</b> — Für<br>die geschmackvolle Ausstellung und<br>hübsche Arbeit in Grab-Andenken und<br>Trauerbouquets. 5/3  | <b>Heim, G., Wädenswil, Schreiner.</b> — Für<br>die gediegene Ausführung geschmack-<br>voller, preiswürdiger Möbel.   |
| <b>Hintermeister, H., Künsnacht-Zürich.</b> —<br>Für hervorragende, vielseitige Lei-<br>stungen im Umfassen und chemischen<br>Stoff-Reinigungsverfahren. 10/3   | <b>Heer-Cramer, Lausanne.</b> — Pour ses tra-<br>vaux variés et excellents dans le domaine<br>de l'ébenisterie pour meubles, de l'art<br>du tapissier et surtout pour ses belles<br>installations d'ameublements.   |
| <b>Marx, Frei &amp; Co., Zürich.</b> — Für be-<br>friedigende Leistungen und unverkenn-<br>bares Streben nach Vervollkommnung<br>in der Cravattenfabrikation.   | <b>Vonwiller, St. Gallen, Schreiner.</b> — Für<br>die sehr schöne und gediegene Aus-<br>führung von Möbeln für Esszimmer.   |
| <b>Stahel, Sigm., Zürich.</b> — Für hübsche<br>Ausstellung seiner Cravatten und recht<br>schöne, preiswürdige Arbeit.   | <b>Hugenfeld, A., Rheinfelden.</b> — Für die<br>tüchtigen Leistungen in der Fabrikation<br>einfacher Möbel, insbesondere für rich-<br>tige Behandlung derselben.  |
| <b>Süsstrunk, Jak., Zürich, Coiffeur.</b> — Für<br>gute, schöne Arbeit und gute Qualität<br>der Parfümerie-Artikel.   | <b>Isler, Ferd., Pfäffikon.</b> — Für die ge-<br>diegene Ausführung geschmackvoller<br>und preiswürdiger Schlafzimmermöbel<br>(Bettstätten).  |
| <b>Wölfer, Ls., Zürich.</b> — Für gut und sehr<br>sorgfältig gearbeitete Reiseartikel.  | <b>Kessler &amp; Buchli, Möbelfabrik, Chur.</b> —<br>Für die tüchtigen Leistungen in der<br>Fabrikation einfacher Möbel.  |
| <b>Lohbauer, Adolf, Zürich.</b> — Für schön<br>und solid gearbeitete Geschäftsbücher.   | <b>Kindermann, C., Zürich, Korbmacher.</b> —<br>Für die tüchtigen Leistungen auf dem<br>Gebiete der Korbflechtereie, speziell der<br>Rohrarbeiten.  |
| <b>Pfister, Wilh., Zürich.</b> — Für die Mannig-<br>faltigkeit u. schöne Ausführung schwe-<br>riger Buchbinderarbeiten.   | <b>Kintzbach, E. L., Winterthur, Schreiner.</b> —<br>Für die schöne und gediegene Aus-<br>führung von Küchenmöbeln.   |
| <b>Schalch, Rudolf, Schaffhausen.</b> — Für<br>seine durchweg tadellosen Fabrikate und<br>seinen guten Geschmack in feinen Etais-<br>arbeiten.  | <b>Korbflechterschule Winterthur.</b> — Für<br>die fleissigen Arbeiten auf dem Gebiete<br>der Korbflechtereie und insbesondere in<br>Anerkennung der Verdienste um das<br>allgemeine Wohl.  |
| <b>Sidler-Studer, E., St. Gallen.</b> — Für seine<br>Concurrenzfähigkeit gegenüber dem Aus-<br>lande in hübschen, geschmackvollen Ta-<br>peten.   | <b>Locher, C., Zürich.</b> — Für die vielfachen<br>tüchtigen Leistungen in Posamenterie-<br>Arbeiten.   |
| <b>Staub &amp; Co., Zürich.</b> — Für die mannig-<br>faltigen und eleganten Monogramm-<br>arbeiten.   | <b>Lumpert-Inauen, St. Gallen.</b> — Für ge-<br>schmackvolle und gut gearbeitete Bett-<br>ausrüstung.   |
| <b>Vorbrod-Carpentier, C., Zürich.</b> — Für<br>gediegene feine Buchbinder- und Galan-<br>teriearbeit mit Press- u. Handvergoldung.   | <b>Meyer, R., Zürich, Oberdorfsgasse, Tape-<br/>zierer.</b> — Für die vorzügliche Ausfüh-<br>rung von Polsterarbeiten.  |
| <b>Wagner, Fr., Zürich.</b> — Für seine aus-<br>gezeichneten Leistungen in der Couvert-<br>fabrikation und für Einführung dieses<br>Industriezweiges in der Schweiz.  | <b>Schmid &amp; Sohn, Basel, Schreiner.</b> — Für<br>die vorzügliche Leistung in der Fabrik-<br>ation geschmackvoller und in jeder<br>Hinsicht richtig behandelte Möbel.  |